

No. 15749. Multilateral

CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER. LONDON, 29 DECEMBER 1972, MEXICO CITY, 29 DECEMBER 1972, MOSCOW, 29 DECEMBER 1972 AND WASHINGTON, 29 DECEMBER 1972 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1046, I-15749.*]

STATEMENT

United Republic of Tanzania

Receipt by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 26 November 2008

Date of effect: 26 November 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 22 January 2010

N° 15749. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES MERS RÉSULTANT DE L'IMMERSION DE DÉCHETS ET AUTRES MATIÈRES. LONDRES, 29 DÉCEMBRE 1972, MEXICO, 29 DÉCEMBRE 1972, MOSCOU, 29 DÉCEMBRE 1972 ET WASHINGTON, 29 DÉCEMBRE 1972 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1046, I-15749.*]

COMMUNICATION

République-Unie de Tanzanie

Réception par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 26 novembre 2008

Date de prise d'effet : 26 novembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 22 janvier 2010

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The United Republic of Tanzania is formed by Tanzania Mainland and Tanzania Zanzibar. In accordance with the constitution of the United Republic of Tanzania, Zanzibar enjoys a high degree of autonomy in a number of matters (non-union) including Maritime Administration.

In this connection, I am instructed by the Hon. Minister of Foreign Affairs and International Relations of the United Republic of Tanzania to inform you that the conventions ratified /acceded by the United Republic of Tanzania, apply to Zanzibar. The obligations of Zanzibar under those conventions are attached.

The Government of the United Republic of Tanzania will assume responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the conventions to Zanzibar.

In this regard the survey of ships is administered by Surface and Marine Transport Regulatory Authority (SUMATRA) for vessels registered under the Merchant Shipping Act, 2003 and Zanzibar Maritime Administration (ZMA) for ships registered under the Maritime Transport Act, 2006.

For the exercise of the sovereign rights of the United Republic of Tanzania as a Port State, the inspections carried out by Port State Control Officers (PSCOs) acting in the ports under the authority of the Revolutionary Government of Zanzibar are fully integrated with the activities of the United Republic of Tanzania, as an individual port State and as a member of the Indian Ocean MOU.

It would be appreciated if the contexts of the note could be placed formally on record and brought to the attention of the other parties to the Conventions.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République-Unie de Tanzanie est constituée de la Tanzanie continentale et de l'archipel de Zanzibar. Conformément à la constitution de la République-Unie de Tanzanie, Zanzibar bénéficie d'un niveau élevé d'autonomie dans une série de domaines (ne concernant pas l'Union) en ce compris l'administration des affaires maritimes.

À cet égard, j'ai reçu pour instruction du Ministre des affaires étrangères et des relations internationales de la République-Unie de Tanzanie de vous informer de ce que les conventions ratifiées par la République-Unie de Tanzanie ou auxquelles celle-ci a adhéré s'appliquent à Zanzibar. Les obligations incombant à Zanzibar dans le cadre de ces conventions sont jointes sous forme d'annexe.

Le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie assumera la responsabilité pour tout ce qui touche aux droits et obligations sur le plan international découlant de l'application des conventions à Zanzibar.

Dans ce cadre, l'inspection des navires est administrée par la Surface and Marine Transport Regulatory Authority (SUMATRA), (l'autorité de régulation du transport terrestre et maritime), pour les navires enregistrés conformément aux dispositions de la Merchant Shipping Act de 2003 (loi de 2003 sur la marine marchande) et de la Zanzibar Maritime Administration (administration de Zanzibar pour les affaires maritimes) (ZMA), pour les navires enregistrés en application de la Maritime Transport Act de 2006 (loi de 2006 sur le transport maritime).

S'agissant de l'exercice des droits souverains de la République-Unie de Tanzanie en tant qu'État portuaire, les inspections effectuées par les fonctionnaires chargés du contrôle par l'État portuaire, intervenant dans les ports sous l'autorité du Gouvernement révolutionnaire de Zanzibar sont totalement intégrées aux activités de la République-Unie de Tanzanie en tant qu'État portuaire pris individuellement et en tant que membre du Mémorandum d'accord de l'Océan indien.

Nous vous saurions gré d'enregistrer officiellement le contenu de la présente et de le porter à l'attention des autres Parties aux Conventions.